



TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO

米兰法院

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale

非司法翻译宣誓纪录

modulo per traduttori iscritti all'albo

注册翻译员宣誓表格

N. ISCRIZIONE

注册号

Traduttore iscritto all'albo di _____, In data _____, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto Cancelliere è personalmente comparsa, la Sig. ra _____, identificato con documento carte d'identità, n. _____ rilasciato da _____, il _____, iscritto nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di Milano al n. _____ per la lingua _____. La quale esibisce la traduzione dalla lingua _____ alla lingua _____ da lei effettuata in data _____ e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è _____

Ammonito ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dell'art. 483 c.p.¹, il comparente presa il giuramento ripetendo le parole "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge².

letto confermato e sottoscritto

il dichiarante

Nota Bene:

l'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della perizia asseverata con il giuramento di cui sopra

在米兰法院登记处注册的翻译员, 在于_____, 在米兰普通法院秘书处, 这位_____女士/先生亲自出现在下面签名的秘书面前, 核实他/她的身份通过他/她出示的身份证, 编号_____, 由_____发放, 发放日期_____, 他/她注册在米兰法院资格翻译人员名册, 编号_____, 注册资格为中文翻译员, 他/她展示了于_____完成的从_____翻译成_____版本的资料, 并要求能够依法宣誓并取得认证.

以及声明这份翻译资料是_____

告诫根据民事诉讼法第 193 章 c.p.c. 和刑事诉讼法第 483 章 c.p.¹, 该翻译重复宣誓词: "我宣誓, 我忠诚和认真的履行职责进行了翻译工作, 除了让真相为人所知之外, 没有其他目的"

受理此法外宣誓翻译, 用于法律允许的范围内²

阅读确认并签字

宣誓人

注意:

本办公室对上述宣誓的资料内容不承担任何责任

¹ falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico
2. R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000